

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Vestale

tragédie lyrique en 3 actes

III. Act

Spontini, Gaspare

Jouy, Étienne de

Leipzig, [ca. 1815]

No. 8. Aria. Larghetto.

urn:nbn:de:bsz:31-48633

Recit. Gr. Pontife. Ober-Priester.

Les dieux ont pronon.cé son juste châti.ment, la mort doit ex.pi.er son crime!
 Kein Wunder löst den Bann; der ihren Tod be.gehrt! Gerecht ward ihr das Grab be.reitet!

Con moto.

No. 8. ARIA.

Julia.

Larghetto.

Licteurs, dans son tombeau descendez la victime!
 Licto-ren, zur Gruft hin-ab sey das Opfer geleitet!

Toi, que je
 Du, den ich

laisse sur-la ter-re, mortel, que je n'o.se nommer, tout-mon crime fut-de-t'ai-mer, oui-tout mon
 trostlos hier-ver.las-se, o Freund, nie der Welt ge-nannt, rei... ne Liebe wird für Schuld er-kannt, rei... ne

crime fut de t'ai-mer, et la mort ne peut m'y soustrai... re!
 Liebe wird für Schuld er-kannt; doch dich lieb' ich, bis ich er.blas... se!

Hélas!
 Weh mir! Dans
 In

32

m.v.

ces moments d'horreur au tour de mon tom - beau, quand mon ame est er -
 hoff - nungslo - sen Schmerz wird dort im näch - ten Gra - der Tod mein Ge -

f *ff* *ppp*

rante, de mon fa - tal a - mour la flam - me dé - vo - rante brû - le en - cor au fond de mon coeur! Je t'adresse, je t'a -
 fährt! Doch von der Lie - be Glut, die le - bend mich verzehrte, flammt - noch dann mein brechendes Herz! Dir gilt, o Freund, im letz -
 ten

crps *ff > cres. f* *ppp*

morendo.

resse en mourant - ma - der - nié - re, ma der - nié - re pensé e, et mon dernier soupir s'ex - a - le en -
 Au - gen - blick. dir gilt der Wunsch, den ich dann ster - bend nährte, mein letz - ter Seuf - zer noch schwebt treu zu

cor vers toi, s'ex - a - le en - cor vers toi, et mon dernier sou - pir s'ex - a - le en -
 dir zu rück, schwebt treu - zu dir zu - rück, mein letzter Seuf - zer schwebt treu - zu

ppp *ppp*

956

(Elle descend une lampe allumée dans la main.)

Licinius. 55

cor vers toi! (Sie steigt mit einer brennen- Presto. Arrê- Haltet
 dir zu-rück! den Lampe hinab.)

morendo.

Julia. (une partie du corps en terre.) (schon halb in der Gruft.) Licin.
 tez, mi-nistres de la mort! C'est sa voix! Vous al- Mordet.
 eis, ihr Sklaven blinder Wuth! Sei-ne Stimme!

lez im-mo-ler l'in-no-cen-ce! C'est moi, qui de Ves-ta mé-ri-te la ven-gean-ce!
 nicht ei-ne schuld-lo-se Schwache! Als Schuld'gen tref-fe mich der keu-schen Göt-tin Ra-che!

Ju-li-a n'eut point part. au cri-me de mes feux; qu'el-le vive, et mon sang va cou-ler à vos yeux!
 Nicht auf Ju-lia, auf mir ruht die Schuld unheil'tger Glut; lasst sie frei und em-pfangt zur Ver-röh-nung mein Blut!

Choeur général.
Allgemeiner Chor.

Soprani.
Li - ci - ni - us, ô dieux!
Alti. Li - ci - ni - us, Göt - ter!
Tenore.
Li - ci - ni - us, ô dieux!
Basso. Li - ci - ni - us, Göt - ter!

con forza.
En - vain pour me sau -
Nur Mit - leid ist der

ver il brave le tré - pas; il vous trompe, Romains; je - ne le con - nais pas! Tu - ne me connais pas!
Grund, dass er sich schuldig spricht; seine Worte sind Trug; Rö - mer, ich kenn' ihn nicht! Freun - de, seyd Retter!

Gr. Pontife. Ober - Priest. Licin. (aux siens.)
(au den Seinigen.)
Romains, de vos au - tels soyez les dé - fenseurs! De l'in - no - cence, a - mis, soy - ez les pro - tec -
Ihr Rö - mer, schützt den Staat, verthei - digt den Al - tar! Erkämpft der Un - schuld Schutz und Ret - tung aus Ge -

(Julia descend. On se dis - pose à combattre.
Il s'éleve une tempête.)
(Julia steigt hinab. Man ordnet sich zum Kampf. Ein Ungewitter erhebt sich.)